

О ратификации Договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии

Закон Республики Казахстан от 5 января 2009 года № 120-IV

Ратифицировать Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии, подписанный в Семипалатинске 8 сентября 2006 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

ДОГОВОР О ЗОНЕ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ, В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

Стороны настоящего Договора,

руководствуясь Алматинской декларацией глав центральноазиатских государств, принятой 28 февраля 1997 года, Заявлением министров иностранных дел пяти государств региона, принятым в Ташкенте 15 сентября 1997 года, резолюциями и решениями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 52/38 S от 9 декабря 1997 года, 53/77 A от 4 декабря 1998 года, 55/33 W от 20 декабря 2000 года, 57/69 от 22 ноября 2002 года, 58/518 от 8 декабря 2003 года, 59/513 от 3 декабря 2004 года и 60/516 от 8 декабря 2005 года, озаглавленными "Создание зоны, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии", и Коммюнике Консультативной встречи экспертов центральноазиатских стран, государств, обладающих ядерным оружием, и Организации Объединенных Наций, принятым в Бишкеке 9 июля 1998 года,

подчеркивая необходимость продолжения систематических и последовательных усилий по сокращению ядерного оружия на глобальном уровне с конечной целью ликвидации этого оружия, а также всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем и будучи убеждены в том, что все государства обязаны вносить вклад в достижение этой цели,

будучи убеждены в том, что зона, свободная от ядерного оружия, в Центральной Азии будет представлять собой важный шаг на пути к укреплению режима ядерного нераспространения, развитию сотрудничества в использовании ядерной энергии в мирных целях, развитию сотрудничества в экологической реабилитации территорий, пострадавших от радиоактивного заражения, и укреплению регионального и международного мира и безопасности,

считая , что зона, свободная от ядерного оружия, в Центральной Азии будет способствовать укреплению безопасности центральноазиатских государств, особенно

если пять государств, обладающих ядерным оружием, которые признаны таковыми в Договоре о нераспространении ядерного оружия 1968 года (далее именуемом ДНЯО), присоединятся к прилагаемому Протоколу о гарантиях безопасности,

признавая, что в ряде регионов, включая Латинскую Америку и Карибский бассейн, южную часть Тихого океана, Юго-Восточную Азию и Африку, созданы зоны, свободные от ядерного оружия, в которых обладание ядерным оружием, его разработка, производство, привнесение и развертывание, а также применение или угроза его применения запрещены, и *стремясь* распространить такой режим на всю планету на благо всего живого,

подтверждая обязательства, изложенные в ДНЯО, "Принципах и целях ядерного нераспространения и разоружения", принятых на Конференции 1995 года участников ДНЯО по рассмотрению и продлению действия Договора, и Заключительном документе Конференции 2000 года участников ДНЯО по рассмотрению действия Договора, а также принципы и цели, изложенные в Договоре о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний 1996 года (далее именуемом ДВЗЯИ),

постановили создать в Центральной Азии зону, свободную от ядерного оружия, и *договорились* о нижеследующем:

Статья 1

Определение и употребление терминов

Для целей настоящего Договора и Протокола к нему:

а) "зона, свободная от ядерного оружия, в Центральной Азии" включает Республику Казахстан, Кыргызскую Республику, Республику Таджикистан, Туркменистан и Республику Узбекистан;

б) "ядерное оружие или другое ядерное взрывное устройство" означает любое оружие или другое взрывное устройство, способное выделять ядерную энергию, независимо от военной или гражданской цели, для которой это оружие или устройство может быть использовано. Этот термин включает такое оружие или устройство в несобранном или частично собранном виде, но не включает средства транспортировки или доставки такого оружия или устройства, если они отделимы от него и не являются неотъемлемой его частью;

в) "размещение" означает ввоз, помещение, накопление, хранение, установку и развертывание;

д) "ядерный материал" означает любой исходный или специальный расщепляющийся материал, как он определен в статье XX Устава Международного агентства по атомной энергии (далее именуемого МАГАТЭ), с учетом поправок, вносимых время от времени МАГАТЭ;

е) "радиоактивные отходы" означают любой радиоактивный материал, т.е. любое

вещество, содержащее радионуклиды, которое будет или уже было выведено из практического применения и более не используется, активность которого и концентрация активности радионуклидов в котором превышают уровни, ниже которых предусматривается освобождение от действия международных норм, опубликованных М А Г А Т Э ;

f) "установка" означает:

i) реактор, критическую сборку, завод по конверсии, завод по изготовлению, перерабатывающую установку, установку для разделения изотопов или отдельное х р а н и л и щ е ; и л и

ii) любое местонахождение, где обычно используется ядерный материал в количествах, превышающих один эффективный килограмм.

Статья 2

Действие Договора

а) сфера применения зоны, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии определена исключительно для целей настоящего Договора как сухопутная территория, все водные пространства (гавани, озера, реки и ручьи) и воздушное пространство над ними, которые принадлежат Республике Казахстан, Кыргызской Республике, Республике Таджикистан, Туркменистану и Республике Узбекистан;

б) ничто в настоящем Договоре не должно наносить ущерба правам любого из центральноазиатских государств в любом споре, касающемся принадлежности сухопутных или водных пространств, которые могут включаться или не включаться в эту зону, или суверенитета над ними, и не должно никаким иным образом затрагивать эти права.

Статья 3

Основные обязательства

1. Каждая Сторона обязуется:

а) не проводить исследований, не разрабатывать, не производить, не накапливать запасов или иным образом не приобретать, не обладать или не осуществлять контроль над любым ядерным оружием или другим ядерным взрывным устройством в любой ф о р м е и г д е б ы т о н и б ы л о ;

б) не стремиться получить и не получать никакую помощь в проведении исследований, разработке, производстве, накоплении запасов, приобретении, обладании или контроле над любым ядерным оружием или другим ядерным взрывным у с т р о й с т в о м ;

в) не предпринимать и не поощрять никаких действий для оказания содействия в проведении исследований, разработке, производстве, накоплении, приобретении или

обладании любым ядерным оружием или другим ядерным взрывным устройством;

d) не допускать на своей территории:

i) производство, приобретение, размещение, хранение или применение ядерного оружия или другого ядерного взрывного устройства;

ii) получение, хранение, накопление, установку или другую форму обладания любым ядерным оружием или другим ядерным взрывным устройством или контроля н а д н и м и ;

iii) никакие действия, кем бы они ни предпринимались, по оказанию содействия или поощрению разработки, производства, накопления запасов, приобретения и обладания любым ядерным оружием или другим ядерным взрывным устройством или контроля н а д н и м и .

2. Каждая Сторона обязуется не допускать захоронение радиоактивных отходов других государств на своей территории.

Статья 4

Иностранные суда, летательные аппараты и наземный транспорт

Без ущерба для целей и задач настоящего Договора каждая Сторона в порядке осуществления своих суверенных прав свободно решать вопросы, связанные с транзитом через свою территорию воздушным, сухопутным или водным путем, включая заходы иностранных судов в ее порты и посадку иностранных летательных аппаратов на ее аэродромах.

Статья 5

Запрещение испытаний ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств

Каждая Сторона обязуется в соответствии с ДВЗЯИ:

a) не производить любой испытательный взрыв ядерного оружия и любой другой я д е р н ы й в з р ы в ;

b) запретить и предотвращать любой такой ядерный взрыв в любом месте, находящемся под ее юрисдикцией или контролем;

c) воздерживаться от побуждения, поощрения или какого-либо участия в проведении любого испытательного взрыва ядерного оружия и любого другого ядерного взрыва.

Статья 6

Экологическая безопасность

Каждая Сторона обязуется содействовать любым усилиям по экологической реабилитации территорий, загрязненных в результате прошлой деятельности, связанной с разработкой, производством или хранением ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, в частности урановых хвостохранилищ и ядерных испытательных полигонов.

Статья 7

Использование ядерной энергии в мирных целях

Никакое положение настоящего Договора не наносит ущерба правам Сторон использовать ядерную энергию в мирных целях.

Статья 8

Гарантии МАГАТЭ

Каждая Сторона обязуется:

а) использовать исключительно в мирных целях ядерные материалы и установки, которые находятся на ее территории, под ее юрисдикцией или под ее контролем, где бы т о н и б ы л о ;

б) заключить с МАГАТЭ и ввести в действие, если она еще не сделала этого, соглашение о применении гарантий в соответствии с ДНЯО (INFCIRC/153(Corr.)) и Дополнительный протокол (INFCIRC/540 (Corr.)), не позднее, чем через 18 месяцев после вступления настоящего Договора в силу;

с) не предоставлять: (i) исходный или специальный расщепляющийся материал, либо (ii) оборудование или материал, специально предназначенные или подготовленные для переработки, использования или производства специального расщепляющегося материала любому государству, не обладающему ядерным оружием, если это государство не заключило с МАГАТЭ соглашение о всеобъемлющих гарантиях и Дополнительный протокол к нему, упомянутые в пункте б) настоящей статьи.

Статья 9

Физическая защита ядерных материалов и оборудования

Каждая Сторона обязуется поддерживать эффективные стандарты физической защиты ядерных материалов, установок и оборудования для предотвращения их несанкционированного использования или обращения с ними или хищения. С этой целью каждая Сторона обязуется применять меры физической защиты в отношении ядерных материалов, используемых на ее территории, находящихся в процессе внутренней перевозки и на хранении, а также в процессе международной перевозки, и

ядерных установок на ее территории, по меньшей мере такие же эффективные, как и меры, предусмотренные в Конвенции о физической защите ядерного материала 1987 года и в рекомендациях и руководящих принципах, разработанных МАГАТЭ в отношении физической защиты.

Статья 10

Консультативные встречи

Стороны договариваются поочередно проводить ежегодные встречи своих представителей, а также чрезвычайные встречи, по просьбе любой Стороны, для рассмотрения вопросов соблюдения настоящего Договора или других вопросов, связанных с его осуществлением.

Статья 11

Разрешение споров

Споры между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Договора разрешаются путем переговоров или иными средствами, которые Стороны сочтут необходимыми.

Статья 12

Другие соглашения

Настоящий Договор не влияет на права и обязательства Сторон по другим международным договорам, которые они могли заключить до вступления в силу настоящего Договора.

Стороны должны предпринимать все необходимые меры для эффективного достижения целей и осуществления задач настоящего Договора в соответствии с основными принципами, изложенными в нем.

Статья 13

Оговорки

Настоящий Договор не может быть предметом оговорок.

Статья 14

Подписание и ратификация

а) настоящий Договор открыт для подписания в городе Семипалатинске, Республика Казахстан, всеми государствами, входящими в зону, свободную от ядерного оружия, в Центральной Азии: Республикой Казахстан, Кыргызской

Республикой, Республикой Таджикистан, Туркменистаном и Республикой Узбекистан;

б) настоящий Договор подлежит ратификации.

Статья 15

Вступление в силу и срок действия

а) настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней со дня вручения Депозитарию пятого документа о ратификации;

б) настоящий Договор является бессрочным.

Статья 16

Выход из Договора

а) каждая Сторона может путем письменного уведомления на имя Депозитария выйти из настоящего Договора, если она решит, что исключительные обстоятельства, связанные с предметом настоящего Договора, поставили под угрозу ее высшие национальные интересы. Такое уведомление должно содержать заявление об исключительных обстоятельствах, которые она рассматривает как поставившие под угрозу ее высшие национальные интересы;

б) выход вступает в силу через 12 месяцев после даты получения уведомления Депозитарием, который рассылает такое уведомление всем Сторонам Договора и государствам, подписавшим Протокол.

Статья 17

Поправки

а) любая поправка к Договору, предлагаемая одной из Сторон, рассылается ею всем Сторонам и представляется Консультативной встрече не менее, чем за 90 дней до ее проведения;

б) решение о принятии такой поправки принимается Сторонами консенсусом;

с) принятая таким образом поправка вступает в силу для всех Сторон после получения Депозитарием от всех Сторон документов о ратификации этой поправки.

Статья 18

Депозитарий

а) настоящий Договор сдается на хранение Кыргызской Республике, которая назначается Депозитарием настоящего Договора;

б) Депозитарий, в том числе:

і) обеспечивает возможность подписания настоящего Договора и Протокола к нему

и получает документы о ратификации настоящего Договора и Протокола к нему;

ii) регистрирует настоящий Договор и Протокол к нему в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций;

iii) препровождает заверенные экземпляры настоящего Договора и Протокола к нему всем Сторонам и всем Сторонам Протокола и уведомляет их о подписании и ратификации настоящего Договора и Протокола к нему.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в городе Семипалатинске, Республика Казахстан, восьмого сентября две тысячи шестого года в одном экземпляре на английском и русском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

За Республику Казахстан

За Кыргызскую Республику

За Республику Таджикистан

За Туркменистан

За Республику Узбекистан

ПРОТОКОЛ

Стороны настоящего Протокола ,

ссылаясь на Алматинскую декларацию глав центральноазиатских государств, принятую 28 февраля 1997 года, Заявление министров иностранных дел пяти государств региона, принятое в Ташкенте 15 сентября 1997 года, резолюции и решения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 52/38 S от 9 декабря 1997 года, 53/77 A от 4 декабря 1998 года, 55/33 W от 20 декабря 2000 года, 57/69 от 22 ноября 2002 года, 58/518 от 8 декабря 2003 года, 59/513 от 3 декабря 2004 года и 60/516 от 8 декабря 2005 года, озаглавленные "Создание зоны, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии", и Коммюнике Консультативной встречи экспертов центральноазиатских стран, государств, обладающих ядерным оружием, и Организации Объединенных Наций, принятое в Бишкеке 9 июля 1998 года,

будучи убеждены в необходимости принятия всех мер для достижения конечной цели - полного освобождения мира от ядерного оружия, а также в том, что все государства обязаны вносить свой вклад в достижение этой цели,

выражая стремление в этой связи оказать содействие созданию в Центральной Азии зоны, свободной от ядерного оружия,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Негативные гарантии безопасности

Каждая Сторона Протокола обязуется не применять ядерное оружие или другое ядерное взрывное устройство и не угрожать их применением против любой Стороны Договора.

Статья 2

Несодействие нарушениям

Каждая Сторона Протокола обязуется не оказывать содействия никакому акту, представляющему собой нарушение Договора или настоящего Протокола их Сторонами.

Статья 3

Действие поправок к Договору

Каждая Сторона Протокола обязуется путем письменного уведомления Депозитария подтвердить свое согласие или несогласие с любым изменением ее обязательств по настоящему Протоколу, которое может быть вызвано вступлением в силу поправок к Договору согласно статье 17 Договора.

Статья 4

Подписание

Настоящий Протокол открыт для подписания Китайской Народной Республикой, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Французской Республикой.

Статья 5

Ратификация

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

Статья 6

Срок действия и выход из Протокола

а) настоящий Протокол имеет постоянный характер и остается в силе бессрочно;
б) каждая Сторона Протокола может путем письменного уведомления на имя Депозитария выйти из настоящего Протокола, если она решит, что исключительные обстоятельства, связанные с предметом настоящего Протокола, поставили под угрозу ее высшие национальные интересы. Такое уведомление должно содержать заявление об исключительных обстоятельствах, которые она рассматривает как поставившие под угрозу ее высшие национальные интересы;

с) выход вступает в силу через 12 месяцев с даты получения уведомления Депозитарием, который рассылает такое уведомление всем Сторонам Договора и государствам, подписавшим настоящий Протокол.

Статья 7

Вступление в силу

Настоящий Протокол вступает в силу для каждой Стороны Протокола с даты сдачи ею на хранение Депозитарию своего документа о ратификации или в день вступления в силу Договора, в зависимости от того, какое из этих событий произойдет позже.

За Китайскую Народную Республику

За Российскую Федерацию

*За Соединенное Королевство
Великобритании и*

Северной Ирландии

За Соединенные Штаты Америки

За Французскую Республику

*Приняты решением встречи
Министров иностранных дел
государств Центральной Азии*

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 10 ДОГОВОРА О ЗОНЕ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ, В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ВСТРЕЧИ УЧАСТНИКОВ ДОГОВОРА О ЗОНЕ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ, В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

1. Консультативные встречи

В соответствии со статьей 10 Договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии Стороны проводят ежегодные или чрезвычайные консультативные встречи для рассмотрения вопросов соблюдения Договора или других вопросов, связанных с его осуществлением.

2. Первая ежегодная консультативная встреча

2.1 Первая ежегодная консультативная встреча созывается не позднее, чем через 2 месяца после вступления Договора в силу.

2.2 Первая ежегодная консультативная встреча состоится в Душанбе, Республика Таджикистан.

2.3 В конце первой ежегодной встречи Стороны определяют место и сроки проведения следующей ежегодной встречи.

3. Чрезвычайная консультативная встреча

3.1 Чрезвычайные консультативные встречи созываются по просьбе любой из сторон Договора, при поддержке такой инициативы двумя другими Сторонами.

3.2 Предложение о созыве чрезвычайной консультативной встречи направляется по дипломатическим каналам иницилирующей ее Стороной в адрес Стороны, исполняющей в тот момент обязанности Принимающей Стороны, с обоснованием необходимости ее созыва.

3.3 Принимающая Сторона согласовывает вопрос о созыве чрезвычайной консультативной встречи со всеми другими Сторонами, не позднее, чем в 10-дневный срок со дня получения предложения о созыве такой встречи.

4. Продолжительность консультативных встреч

Продолжительность консультативных встреч составляет, как правило, не более 3 дней, если Стороны не примут иного решения.

5. Состав делегаций

5.1 Официальная делегация Стороны включает в себя главу делегации (или уполномоченное лицо) и его/ее советников.

5.2 Персональный состав официальной делегации и сопровождающих лиц сообщается Сторонами Принимающей Стороне по дипломатическим каналам, как правило, не позднее, чем за 10 дней до начала встречи.

5.3 Формат официальной делегации, направляемой для участия в консультативных встречах, составляет не более "1+3".

6. Председательские функции Принимающей Стороны и ее обязанности

6.1 Принимающая Сторона, в лице ее представителя, исполняет обязанности Председателя на ежегодных и чрезвычайных консультативных встречах.

6.2 Принимающая Сторона исполняет обязанности Председателя до следующей ежегодной встречи.

6.3 В этот период, назначенный Депозитарий Договора отвечает за любые сообщения, касающиеся осуществления статьи 10 Договора.

7. Принятие решений

7.1 Каждая Сторона имеет один голос.

7.2 Решения консультативных встреч принимаются консенсусом.

7.3 Решения, принимаемые Сторонами, оформляются итоговыми документами, подписываемыми главами официальных делегаций Сторон (или уполномоченными лицами). Принятые в ходе консультативных встреч документы являются обязательным приложением к итоговым документам.

7.4 Итоговые документы составляются на русском и, при необходимости, на английском языках.

8 . Наблюдатели

С согласия всех Сторон Договора как на ежегодные, так и на чрезвычайные консультативные встречи в качестве наблюдателей могут быть приглашены пять государств, обладающих ядерным оружием, которые признаны таковыми в Договоре о нераспространении ядерного оружия 1968 года, а также представители соответствующих международных организаций.

9 . Рабочие языки

Рабочими языками ежегодных или чрезвычайных консультативных встреч являются русский и английский языки.

10 . Отчетность

По окончании консультативной встречи Принимающая Сторона готовит отчет на русском и, при необходимости, на английском языках. С согласия всех Сторон Договора отчет может быть направлен в заинтересованные международные организации, а также принимавшим участие во встрече наблюдателям.

11 . Покрытие расходов

Расходы, связанные с проведением ежегодных или чрезвычайных встреч, за исключением транспортных расходов и расходов по проживанию, несет Принимающая Сторона.

Семипалатинск, 8 сентября 2006 года

Настоящим удостоверяю, что прилагаемый текст является аутентичной копией Договора о зоне, свободного от ядерного оружия, в Центральной Азии, и Протокола к нему, подписанного 8 сентября 2006 года в городе Семипалатинск (Республика Казахстан).

Д и р е к т о р
департамента
Международно-правового
Министерства иностранных дел
Кыргызской Республики *А. Молдогазиев*

Настоящим удостоверяю, что данный текст является заверенной копией заверенной копии Договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии, совершенного в Семипалатинске 8 сентября 2006 года.

Н а ч а л ь н и к у п р а в л е н и я
Международно-правового департамента
Министерства иностранных дел
Республики Казахстан *Н. Сакенов*

Примечание РЦПИ: далее следует текст Договора и Протокола на английском языке.

